

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 30:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Podłożę ogień pod Egipt, Sin będzie się mocno skręcać, No zostanie rozplatane, a Nof (napadną) wrogowie za dnia.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podłożę ogień pod Egipt, Sin będzie skręcać się z bólu, Teby zostaną rozplatane, a Memfis napadnięte za dnia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Rozniecę ogień w Egipcie, Sin będzie cierpieć z bólu, No zostanie zniszczone i Nof będzie codziennie dręczone.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdyż rozniecę ogień w Egipcie, Syn bolejąc boleć będzie, i No rozwalone będzie, a Nof na każdy dzień udręczone będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dam ogień na Egipt: jako rodząca boleć będzie Pelusium i Alexandria będzie rozwalona, a w Memfis uciski na każdy dzień.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Podłożę ogień pod Egipt - Sjene zadrży z trwogi; w No otworzy się wyłom, a w Nof będzie udręka codzienna.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Podłożę ogień pod Egipt, Syene bardzo drzeć będzie; w No uczynię wyłom jak rozdział wód.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Spuszczę ogień na Egipt. Sin będzie się bardzo trwożył. No zostanie rozwalone, a wrogowie Nof zdobędą je za dnia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ześlę ogień na Egipt. Sin bardzo się zatrwoży. No popadnie w ruinę, a wrogowie Nof zdobędą je za dnia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Spuszczę ogień na Egipt, Sin będzie bardzo drżał, w No powstanie wyłom, a Nof zajmą wrogowie za dnia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І дам огонь на Єгипет, і замішанням замішається Суїни, і в Діюсполі буде розвал і розлиються води.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rozniecę ogień w Micraimie; drzeć i dygotać będzie Syn, No musi być rozwalone, a do Nof wrogowie wtargną w jasny dzień.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wznienę ogień w Egipcie. Sin na pewno znieść będzie dotkliwe boleści, a No zostanie zdobyte po zrobieniu wyłomów; co się zaś tyczy Nof – będą tam wrogowie za dnia!

¹⁾ <x>290 19:13</x>; <x>300 46:25</x>